

資格外活動許可に関するお知らせ
Conditional Work Permit Information

留学生のみなさんへ
To international students

出入国管理及び難民認定法実施規則第 19 条第 2 項の規定により、アルバイトをすることができる時間は、**週 28 時間以内（春季休業、夏季休業及び冬季休業の期間中は 1 日 8 時間以内）**です。

アルバイトをする際、資格外活動許可の対象とならないアルバイトがありますので十分気をつけてください。

According to the Article 19 of the Ordinance for Enforcement of the Immigration Control and Refugee Recognition Act, **working hours must be within 28 hours in one week (within 8 hours in one day during the long-term vacation period)**. Please note that international students are NOT allowed to engage in the following businesses:

1. 風適法第 2 条第 1 項にいう「風俗営業」が営まれている営業所において行う活動
Activities related to the 'adult entertainment business', as listed in Paragraph 1, Article 2 of the Act on Control and Improvement of Amusement Business, etc. (hereinafter as Entertainment Business Control Act).
例：キャバレー・スナックなど店内の照明が 10 ルクス以下の喫茶店・バーなど、麻雀屋・パチンコ屋・スロットマシン設置業などで行うアルバイト
e.g. Cabarets and night clubs where workers entertain customers with food and alcohol.
Coffee shops and bars where the lighting is less than 10 lx.
Gambling industries such as Mahjong parlors, Pachinko parlors, and others where slot machines operate.
2. 風適法第 2 条第 6 項にいう「店舗型性風俗特殊営業」が営まれている営業所において行う活動
Activities related to the 'store-type adult entertainment special business', as listed in Paragraph 6, Article 2 of the Entertainment Business Control Act.
例：ソープランド、ファッションヘルス、ストリップ劇場、ラブホテル、アダルトショップなどで行うアルバイト
e.g. Jobs in massage parlors, fashion-health massage (where prostitution occurs), strip clubs, love hotels, and sex shops.
3. 風適法第 2 条第 7 項にいう「無店舗型性風俗特殊営業」に従事する活動
Activities related to the adult entertainment business (non-store-type) as listed in Paragraph 7, Article 2 of the Entertainment Business Control Act.
例：出張・派遣型ファッションヘルス、アダルトビデオ通信販売業などに従事するアルバイト
e.g. Part-time work involving activities related to separate/dispatched (private) fashion-health massages, and the adult video market.
4. 風適法第 2 条第 8 項にいう「映像送信型性風俗特殊営業」に従事する活動
Activities involving the 'visual transmitting type adult entertainment business' as listed in Paragraph 8, Article 2 of the Entertainment Business Control Act.
例：インターネット上でわいせつな映像を提供する営業などに従事するアルバイト
e.g. Activities in which the employee is asked to post obscene images on the internet.
5. 風適法第 2 条第 9 項にいう「店舗型電話異性紹介営業」に従事する活動
Activities involving the 'store-type telephone-based dating service' as listed in Paragraph 9, Article 2 of the Entertainment Business Control Act.
例：いわゆるテレホンクラブの営業などに従事するアルバイト
e.g. Part-time jobs engaging in so-called 'telephone clubs' which are forms of adult call services.
6. 風適法第 2 条第 10 項にいう「無店舗型電話異性紹介営業」に従事する活動
Activities involving the 'non-store-type telephone-based dating service' listed in Paragraph 10, Article 2 of the Entertainment Business Control Act.
例：いわゆるツーショットダイヤル、伝言ダイヤルの営業などに従事するアルバイト
e.g. Part-time jobs engaging in so-called 'two shot dial' and 'dengon dial', which are forms of adult call services.

注意：「資格外活動許可」の期限は在留資格と同じです。在留資格更新後、必ず「資格外活動許可」も更新してください。

NOTE: The period of Non-Academic Activity Permission is identical to the one with the status of residence. Please be sure to extend the period of Non-Academic Activity Permission as well as the status of residence.

誓約書
Written Oath

長崎大学長 殿
To the President of Nagasaki University

年 月 日
Year Month Day

氏名：
Name in print: _____
署名：
Signature: _____

資格外活動の申請にあたり、裏面「資格外活動許可に関するお知らせ」により説明を受け、就業禁止事項等について内容を理解しました。つきましては、下記のとおり誓約します。

In applying for the Permission of Non-Academic Activities, I fully understand the explanation regarding the notice of Non-Academic Activities. Therefore, I swear that I abide by the followings:

在申请资格外活动许可时，反面的「有关资格外活动许可的注意事项」已得到说明，对禁止打工事项的内容已理解。遵守以下的条规。

- 1 週につき 28 時間を超えてアルバイトを行いません。
また、学則で定める長期休業中においては、1 日につき 8 時間を超えてアルバイトは行いません。
I will not work longer than 28 hours per week. During the vacation time, I will not work longer than 8 hours per day.
1 周内打工时间不超过 28 小时。
学校规定的长期放假期间（暑假、寒假及年末年始），1 天的打工时间不超过 8 小时。
2. 資格外活動を行う場合には、風俗営業関連の業種では絶対にアルバイトを行いません。
I will not engage in the adult amusement and entertainment trades.
绝对不从事与风俗性行业相关的工作。
3. 休学したときはアルバイトを行うことができないこと。また除籍となった場合は、資格外活動の許可が無効となることを理解しました。
I fully understood that I will not be able to work during the temporary absence from the University and that the permission will become void when my registration at the university has been removed.
能理解休学期间即使有打工证也不能打工，被学校开除学籍后打工证失效的规定。
4. その他日本国法令を遵守いたします。
I will swear that I totally abide by the laws of Japan.
遵守日本法律。